

Kopia

Från fort Royal, Gustavia  
St. Barthélemy den 26 juli  
1789  
Söndag kl. 11:00

Till herr Åhman

Hur skall vi beskriva den fruktansvärda situationen som vi befinner oss i? Hur skall vi få rättvisa mot våldet och godtycket som guvernören Rogentin [Rosenstein] har utövat den 24 juli vid 19-tiden? Han kom i sällskap med Ostrome och två miliser samt en nederländsk officer kallad Rouble som tjänstgör hos danska kungen. Soldaterna förde oss med våld från vår handelslokal till fästningen.

Ni har fått kännedom om händelsen och även hela staden som kan intyga förloppet.

Vi är köpmän bosatta i denna stad sedan 2 år, vi har affärslokal och andra byggnader av intresse på öarna Guadeloupe och St. Eustache.

Vilket dråpslag mot vårt anseende och vårt rykte samt vårt välstånd! Ja, – vårt rykte som är handelsmannens bästa resurs! Slutligen, har vi för alltid förlorat vårt goda anseende för att inte tala om förnedringen inför åskådarna och i trakten. Vilken uppmuntran för en privat person som önskar komma och slå sig ner i denna stad där man jagar bort hederligt folk som redan bosatt sig här, osv.

Den 24 juli kl. 19:00, har själva guvernören begått ett godtyckligt maktövergrepp mitt framför folkmassan, då vi fördes bort från vår affärslokal, med order att lämna vår egendom utan skydd mot inbrottstjuv. Detta tvingar oss att hos Ers Majestät och dennes minister framföra vårt klagomål, efterfråga rättvisa och hänvisa till medborgarnas rätt mot snarlika missbruk som sker dagligen i denna stad, osv.

Ni känner till brottet som guvernören anklagar oss för. Att endast ha missat att komma till exerciser – svåra och krävande militärdrill som han tvingade befolkningen att utföra en gång i veckan från 16:00 till 19:00. OBS! Vi har aldrig missat att utföra våra vaktjänster och att sedan 3 månader leverera negrer, till kungens grovarbeten.

Vad gäller lagen i Sverige påstår guvernören att när en medborgare, avlägger trohetsed, engagerar han sig såsom militär. Nej, nej det är inte kungens mening att göra oss till soldater. Ni har lärt oss känna vår kung utifrån hans barmhärtighet gentemot folket, hans storhet, och kärlek för sitt folk, det är till regentmakten, som vi avser att framföra våra klagomål trots att alla kommunikationssätt har täppts till av vår ledare.

Slutligen min herre i vår besvärliga situation, har vi kontaktat domaren Nordelain. Vi trodde hitta en lagens beskyddare. Vi tog fel – vi har funnit denne man – som han alltid visat sig vara för fransmännen och andra privatpersoner, utlänningar, etablerade här osv.

Slutligen vänder vi oss till Er för att få kännedom om vår lagstiftning gällande medborgarens rättigheter eller för att befria oss så att vårt anseende och våra affärer ej tar skada.

Med vänliga hälsningar

Herr

Lardieu

JH. Bernier

Till

Her A. Åhman

Kungens sekreterare under Guvernören

i Gustavia St. Barthélemy